

PROTOCOLO BÁSICO MAPUCHE

AZ-MAPU EL RESPETO A LA NATURALEZA

En el Marco de la Cosmovisión Mapuche y el Eclipse Solar 2020

Por Juan Ñanculef Huaiquinao
*Kimche
Asesor Intercultural
Profesional de CONADI
Investigador Historiador Mapuche*

El Az-Mapu es el código de ética y comportamiento del ser humano mapuche, Wentxu kam zomo rume, igualmente entre hombres y mujeres, es el respeto absoluto a la naturaleza y de toda la diversidad de vida, respecto de la tierra, del agua, del aire. Son muchos principios, muchos YAM, (Respeto), y todo sujeto a una sanción ética y espiritual, a través de los GEN, (entidades protectoras).

El Az-Mapu, proviene de dos acepciones del mapuzugun:

1. AZ = Es como el rostro humano en mapuzugun, es la esencia de ser de todo ser humano, de todo CHE, (gente). Se le suele asociar a la fotografía del carné, pues la gente mapuche dice me sacaron el "AZ", cuando se le toma la foto del carné. Dado que la cosmovisión mapuche es Pansiquista, (Ziley Mora en su libro la Filosofía Mapuche), entonces todas las cosas tienen "AZ". Se entiende que la tierra tiene rostro o AZ, el Agua, los árboles, los animales, las aves, todos tienen vida, todos tienen "AZ". Por eso antiguamente el mapuche saludaba a los árboles, a los animales, a las piedras, al agua, al aire, etc.

2. MAPU = mapu como primera idea es la tierra, pero como no existe la palabra materia en mapuzugun, entonces la palabra **mapu**, es también la "Materia". Todo es materia dice la cosmovisión mapuche, en mapuzugun se dice "KOM TA MAPUGEY".

AZ-MAPU, es el rostro de toda la naturaleza, es el Itxofill Mogen, es decir toda biodiversidad.

Por lo tanto, si todo tiene vida, (pansiquismo), y todo tiene materia, **entonces el respeto es a toda la biodiversidad**. Para el mapuche, todo es implícitamente protocolar, y todo se debe respetar, especialmente al llegar a una comunidad mapuche. Para ello primero se debe conocer lo más básico de la organización sociopolítica mapuche, su territorio. El Territorio mapuche se llama **Wall-Mapu**.

El territorio ancestral y milenario mapuche comenzaba en el río Limarí. Allí colindaban con los Diaguitas, y aún hoy queda mucha toponimia que otorga antecedentes sobre esa realidad histórica, como lo afirma el libro de Herman Carvajal Lazo¹, en su libro Toponimia Indígena del Valle del Limarí.

Dentro de este territorio o Wall-Mapu, la división administrativa del país mapuche era la siguiente: El Lof era la base social, el Kiñe Rewe mapu era una alianza de nueve Lof, el Ailla Rewe, era la confederación de nueve Kiñe Rewe, es decir 81 lof en alianza.

Finalmente, **los Fütxa-El-Mapu**, que eran los "**Grandes Territorios Dejados**", que el historiador Leonardo León llama "Futalmapus", una especie de castellanización del mapuzugun; Fütxa=grande, "El" = dejados, y Mapu tierra o territorio. La noción Fütxa-El-Mapu, la constituyeron cuatro territorios orientados desde el "este". Así tenemos: **Puel o Pu-El-Mapu**, los territorios del lado argentino, **el Pikum Mapu** o territorios del norte, luego el **Lafken Mapu**, o territorios de la costa del pacífico, y finalmente el **Willi Mapu**, o territorios del Sur.

¹ TOPONIMIA INDÍGENA DEL VALLE DE LIMARÍ, Ediciones Volantines, 2015

LO COERCITIVO DEL AZ-MAPU

LOS ATRIBUTOS DE LOS GEN Y LOS YAM

Para analizar y estudiar el AZ-MAPU, se debe hacer a partir de dos grandes principios, o episteme mapuche: EL **YAM** que en mapuzugun significa respeto y de los **GEN**, que son entidades espirituales, que cuidan y protegen a todas las cosas que tienen vida. Los Gen, pueden ser aves, animales con defectos, sirenas, reptiles, y hasta imágenes de personas. En general, lo que se suele observar en un Gen, es lo que hoy se llama pareidolia.

El antiguo mapuche sabía por instinto todas estas normas, como el YAM, es decir el respetar a toda entidad con vida. Se respetaba todo, los animales, los reptiles, las aves, el mar.

Los ríos, los lagos, la tierra, los cerros, los árboles, etc. Nadie podía llegar y cortar un árbol, nadie podía llegar y sacar agua. Si se quería cortar un árbol, entonces había que hablar con él, era practicar la oralidad, y dejar allí una pequeña ofrenda. Antes de sembrar una semilla se le habla, se conversa con ella, antes de cosechar igual.

Hoy esto ha cambiado mucho, el mapuche de hoy ya no tiene YAM por la biodiversidad, en las escuelas les han enseñado otras cosas, le han enseñado a tener ganancias, no importa si daña, lo importante es tener ganancia, le enseñan a producir, a competir, a acumular para tener más que el otro. Al niño mapuche lo han cambiado, debe ser trabajador, estudioso, luchador, se les dice en las escuelas, y por eso, hoy aprendimos a acumular cosas, y a destruir la naturaleza. Por más de 12 mil años, el mapuche jamás contaminó el agua, nunca contaminó el aire, nunca contaminó la tierra, pues la quería como a su madre. Ñuke Mapu le llamaba, y a cada paso que daba, le daba gracias por ser la mapu, su madre en su equivalencia real.

Entonces a propósito de este LAN ANTÜ, (eclipse total de sol), todos quienes lleguen a una comunidad mapuche en las 15 comunas

donde habrá ZUMIÑ, (oscuridad), tienen que saber del AZ-MAPU, deben saber saludar, deben saber que deben ser muy respetuosos de los símbolos, de las plantas y de toda la biodiversidad mapuche.

PRINCIPALES PROTOCOLOS MAPUCHES

- **El saludo ancestral mapuche:** El saludo mapuche comienza con el Marri-Marri. EL MARRI-MARRI literalmente significa DIEZ-DIEZ. Se repite dos veces, por la importancia del Dual o la ley del "Par" en la cultura mapuche. No se puede decir MARRI. Se debe decir Marri-Marri, dos veces. Toda la numerología mapuche tiene un significado, por lo que una persona que no es mapuche y que no sabe hablar mapuzugun, sólo debe decir MARRI-MARRI, y luego hablar normalmente en castellano.

- **El Pentukun, como protocolo:** Se llama Pentukun al protocolo de preguntar la salud de la persona que lo atiende a usted. Este protocolo se practica casi exclusivamente entre mapuche, por lo que en el caso de ser un no mapuche, hágalo como lo hace siempre y pregunte por la salud, en castellano.

- **El respeto o Yam a la Mujer:** El respeto a una mujer es muy fuerte en la cultura mapuche. A una mujer mapuche se le puede decir **Papay**, que equivale a decirle señora. Se le puede decir **Ñaña**, en el sentido de mayor respeto, pues Ñaña, es de mayor respeto que Papay, y sea esta soltera, casada, joven o anciana, la palabra Ñaña, es señal de respeto. También se le puede decir **Lamgien**, que tiene el sentido de hermana no sanguíneo, sino de pueblo, (como diciendo ambos somos mapuche).

- **El Respeto o Yam a los Ancianos:** El mayor respeto que se debe tener es a una anciana, que se le puede decir **Kuze Papay**, (señora anciana), pero si no habla mapuzugun, mejor hable en castellano y siempre haga la venia o gesto de respeto. A un hombre Anciano se le puede decir **Chaw**, (Padre), o **Chachay**, (Caballero), haciendo siempre el gesto de respeto.

1. EL YAM AL MAPU O TIERRA

La tierra para el pueblo mapuche es la materia, y nosotros los seres humanos estamos formados de esa materia. Por eso se dice que es nuestra Ñuke Mapu, la madre tierra. Nunca atentarla, siempre hablar con ella, al tomar gua, o muday, chicha o vino, o comidas como el mote, la sopa o Korrü, se le debe dar un tanto a la Ñuke Mapu, como señal de compartir con ella.

- **El Yam a los volcanes.** Los volcanes son elementos de la tierra. Los volcanes en mapuzugun se llaman ZEGÜÑ. Los volcanes para el mapuche es el lugar donde viven los espíritus de los antepasados poderosos. Estos espíritus son muy celosos con los seres humanos que se acercan mucho a los volcanes. Ellos pueden hacer oscurecer una vasta zona del volcán, con niebla, si ven que las personas comienzan a gritar. Entonces cuando subas al volcán, no debes gritar. Debes llevar agua, muday o bebida y debes darle de beber a la tierra volcánica y pedirle permiso en el momento que lo vas ascender.

- **El Yam a los Winkul y Mawiza.** Se llaman Winkul todos los cerros. Y la palabra MAWIZA se utiliza para referirse a los montes grandes, montañas y bosques nativos. Para el mapuche los Winkul y los Mawiza son sus hermanos y les tienen mucho Yam. Los GEN o protector tutelar de los MAWIZA y Winkul, son serpientes, aves de rapiña, como el Manque o cóndor, el Ñanku, que es el águila, Püzchu o venado (Pudu). Cuando lo veas en tus visitas a esos lugares, debes saludarlos a todos.

- **El Yam a la nieve.** La nieve en mapuzugun se llama **PIRRE**. Se le dice también Pirre al granizo. Este representa a un hombre joven, que si usted está mucho tiempo dentro de la nieve sin protegerse los ojos entonces estos se le van a dañar, lo mismo que le puede dañar la energía del sol. Pues entonces hay que hacerle una ofrenda al Weche Wentxu (el hombre joven de la nieve), como una forma de

evitar tener algún accidente en el Pirre o nieve, y debe ponerse gafas oscuras. La ofrenda en estos casos deben ser elementos secos, Harina tostada o Mürke, Kofke o pan, y/o Yerba mate, que se debe siempre portar para agradecer a la nieve.

- **El Yam a los Aliwen.** Se llaman **Aliwen** en mapuzugun a todos los árboles nativos grandes de las montañas y cordillera. Estos tienen mucha energía es decir mucho Newen. El ideal es conocerles sus nombres y saludarlos con su nombre. Por ejemplo, Marri-Marri al Foye o canelo, Marri-Marri al Roble o Koyam, marri-marri a la Patagua, al Tineo, en fin, a todos los árboles que usted baya encontrando en su ruta o sendero debe saludarlo.

Sierra Nevada, volcán IX Región de La Araucanía, Chile.



2. EL YAM AL KO O AGUA

El agua en mapuzugun se llama Ko. Para el mapuche representa el segundo elemento y está representado por un anciano, el que se le llama FÜCHA. Este Fücha, el caballero del agua, es de género masculino, es el par esencial o Mürr de la tierra que es femenino. Una de las formas de máximo respeto al agua es hacer lo que en mapuzugun se llama PÜFOÑKO, que consiste en esparcir agua desde la boca, lo que en castellano se llama abluciones, especialmente con aguas de vertiente, de río, de Menoko o de Txayenko. Estas abluciones siempre deben ser par, dos o cuatro, ocho, etc.

- **El Yam a los Lewfü.** Lewfü en mapuzugun es el nombre de los ríos. Es una de las manifestaciones del Chachay Ko, de mucho Newen. Para bañarse en un Lewfü, usted antes debe pedir permiso a ese Ko, decirle simplemente que lo deje bañarse en sus lindas aguas cristalinas y le tira una moneda. Si no lo hace corre el peligro de sufrir un accidente que puede llegar a ser fatal, pues los Gen de los ríos tienen mucho Newen. Estos Gen son animales mitológicos, como el Gürrü-Filu, (Zorro culebra) o el Txülke Mogen, (Cuero vivo).

- **El Yam a los Wichulko.** Wichulko son los esteros, que generalmente constituyen una serie de afluentes de diferentes ríos. Estos Wichulko, tienen muchos **Gen**, entidades espirituales que los protegen. A veces son culebra, otras veces son gallinas/serpientes, las llamadas Piwchen Filu, que es la misma lectura maya, sobre el Quetzalcoatl. En muchos lugares cordilleranos los Gen de los Wichulko, son aves, como el Martín pescador, el Kelen-kelen o cernícalo, o el Txaro. Dicen los antiguos mapuches, que antes de entrar al Wichulko, el protector o Gen se manifiesta dando la sensación de miedo, es ahí, donde uno le debe pedir permiso, ya sea para sacar agua, o para bañarse.

- **El Yam a los MONOKO.** Los Menoko son ecosistemas de agua pantanosa, dicen los

Kimche, que los Menoko son como la habitación del matrimonio sagrado del agua y la tierra, es allí donde engendran los espíritus. En estos espacios pantanosos crecen muchas plantas medicinales únicas en su especie, como el Kimwe, **la hierba medicinal de la sabiduría**. Un Menoko, siempre tiene un **Gen**, que es una energía espiritual. Si una persona no respeta al Menoko, entonces se enfermará, será castigado con una enfermedad. Los Gen de los Menoko son a veces toros, y/o la serpiente emplumada mapuche llamada **Piwchen Filu**.

- **El Yam a los TXAYENKO.** Los Txayenko para el mapuche es la catarata y los saltillos de agua. Son centros energéticos en que convergen el oxígeno del agua y el oxígeno del aire. Siempre tienen un Gen, el que lo cuida y protege. Estas son el agua especial, que se utiliza cuando se hacen ceremonias de Machitún, ya sean Zatun, Ülutun, Geykurrewen, etc. Un salto de agua muy conocido es el llamado "El Salto de la Mula", que está en la comuna de Curarrehue, por el camino a Reigolil. El Gen de este saltillo o Txayenko, es una **Mula**, de ahí su nombre, y son muchos los testimonios sobre quienes han visto este animal en dicho Txayenko.

- **El Yam a los Mallín.** Se llaman Mallín en el mapuche kimün a las lagunas pequeñas, el que a veces se forman solo en invierno y primavera, luego se secan, hay otros en plena cordillera, que no se secan jamás y tienen mucho Newen, como la laguna del Batea Mawiza en Icalma, y/o otra muy particular llamada Laguna "María Jesús", con cerca de 1.000 metros s.n.m., en la comuna de Lonquimay, camino a Ránquil, antes de cruzar el puente "Paso Paz". Todas estas estructuras del agua o Ko mapuche, tiene que ser debidamente respetadas, pues cada uno tiene un Gen propio.

3. EL YAM AL KÜRRÜF O AIRE

En mapuzugun al aire más bien se le conoce como viento. Viento en mapuzugun es Kürrüf. Al aire que no se mueve y es el que respiramos se le suele llamar Neyen. Para el mapuche el Aire es el tercer elemento, y lo representa una mujer joven, la doncella, llamada en mapuzugun ÜLCHA.

Esta joven mujer es muy volátil y escurridiza, no se le puede agarrar por mas que se intente, pero los pueblos originarios de América, habían encontrado varias formas de atraparla y hacerla hablar. Los aimaras la atrapan con la bolsa del estómago del animal camélido que más tuvo el mapuche, llamado en mapuzugun Chil-li. De este camélido emana el nombre de nuestro país, que por más de 300 años los españoles llamaron Chili. Recién en los años 1786, el gobernador Ambrosio O'Higgins le cambio el nombre por Chile. El Kürrüf mapuche tiene diferentes interpretaciones, según desde donde provenga, el norte, sur, este u oeste. Por ser este un tema mas exclusivo, no lo detallaremos y hablaremos sólo del Mewlen.

- El Yam al Mewlen. En mapuzugun se le llama Mewlen al remolino de viento, que generalmente se levanta en primavera verano, un poco después del medio día.

Son muchas las interpretaciones que se le tiene del **Mewlen**, especialmente del lado que sale y la forma que gira, pudiendo se levógiro o dextrógiro. El movimiento levógiro es de derecha a izquierda, contrarias a las manecillas del reloj. Este movimiento en general para el mapuche, es benéfico, que anuncia la cercanía de las cosechas. El Dextrógiro, el movimiento igual a las manecillas del reloj, es un Mewlen maligno, trae enfermedades arrastradas de otros territorios, se dice que trae los virus de tierras malignas, trae el Weza Kutxan, enfermedades complejas difíciles de manejar con el sistema médico mapuche y se dice que la ropa de los niños y bebés, nunca deben estar tendidas a la hora que suele pasar el Mewlen. Esta energía del Kürrüf llamado Mewlen tiene formas de repelerlas, diciendo un par de palabra mágicas o Kefafan ancestrales, que hoy casi toda la sociedad mapuche ha olvidado. Ejemplo; "WEZA Kürrüf Eimi, inche mew akulayaymi chumkaw rume, inche nien Küme newen", (*Un mal viento eres tú, a mí nunca llegaras, pue tengo un gran newen*).



Mirador Piedra del Águila, Parque Nacional Nahuelbuta.



4. EL YAM AL KÜTXAL O FUEGO

La palabra Kütxal en mapuzugun es el fuego, y corresponde a la cuarta energía de la idea originaria que el mapuche tiene sobre dios y lo representa el Weche, (El hombre joven). El pueblo mapuche, siempre ha sabido que el sol, es fuego. Por eso se dice que los pueblos originarios de América, todos "adoraban", al sol y se hacían una serie de culto al astro principal. Por ejemplo, la fiesta de la Pata del Avestruz, (Pünon Choyke) hoy llamada la fiesta de la Cruz del Sur, que corresponde a la constelación que el occidente imaginó una cruz. El mapuche y otros pueblos del cono sur de América, lo equipararon a un rastro del ave principal mapuche que baila en los guillatunes.

Por eso se hacía esta fiesta de los equinoccios, para ser agradecido de la energía solar. No es que el mapuche adore al sol, la palabra adorar no existe en la lengua mapuche, esa es una mera comparación del castellano que utilizaron los primeros antropólogos. Los indígenas del cono sur de América, rendían culto al sol, pues de ella emana la vida, pues ellos sabían que sin sol no hay existencia de nada, no hay vida, no hay newen, pues sin la energía solar no habría plantas, no habría animales, ni aves, ni el ser humano.

- **El Yam al Relmu.** En mapuzugun la palabra **Relmu** es el arcoíris: Para los mapuches el Relmu es la manifestación de la alegría de los cuatro elementos cuando se juntan, (Tierra – Agua – Aire y Fuego), en su combinación total, festejan y la conjunción de sus Newen produce los colores para alegrar la vista de los seres humanos en la tierra.

Hay una serie de formas de saludar al Relmu o arcoíris, pero la creencia mapuche es que nunca debes apuntarlo con el dedo índice. Siempre se le debe hacer una venia con una significativa inclinación. Habían Machis que se iniciaban con el Newen del Relmu, y las interpretaciones variaban si estas estaban cerca de un río, cerca del volcán, o cerca de un lago, los poderes de esas Machi eran enormes.

- **El Yam a los Cherrufe.** Se les llama **Cherrufe** en mapuzugun a los cometas, que se cree son de género masculino, son grandes maestros de la iniciación que hacen volar el poder que tienen dentro de una gran piedra azul. Otros dicen que son los espíritus de ancianos que volaban desde un mundo a otro mundo. Cuando caía un Cherrufe cerca de la vivienda de un lonko o ülmen mapuche, se decía que venía cerca la muerte de estos líderes ancestrales mapuche.

- **El Yam a los Wiyuche.** Se le llama **Wiyuche** en mapuzugun a los meteoritos que se cree son de género femenino, estos siempre indicaban alguna señal negativa, especialmente considerando la temporada en que caían. Si era en invierno, anunciaba la muerte de una Machi. Si caían en verano, anunciaban grandes incendios que acabaría con los sembrados y con las Ruka mapuche.

- **El Yam a los Lan Antü.** Se les llama **Lan-Antü** en mapuzugun al eclipse total de sol. El pueblo mapuche debió de haber sido testigo de eclipses Solar (Lan Antü), muchas veces en sus 12.487 txipantu (años) de existencia. Haciendo Inarrumen y en el momento del Zumiñ, (Umbral) se imaginaron que el sol era atacado por monstruos cósmicos, y por ello intentaban ayudar al sol, tirando piedras con sus boleadoras, prendiendo fuegos con ramas sagradas y gritando muchos Kefafan, (palabras especiales para comunicarse con los espíritus).

En el libro Usos y costumbres de los araucanos, escrito en 1870 por el naturalista francés Claudio Gay narra la enorme conmoción que causó a los mapuches un eclipse solar. Intimidados, cuenta Gay, todos se apuraron a coger piedras para lanzarlas contra el eclipse, en medio de horribles gritos y lamentos provocados por esa súbita oscuridad.



Una vez hecho el INARRUMEN, (observado el fenómeno cósmico), se dieron cuenta que generalmente este era una mala señal, traía problemas sociales, tiempos extremos, mucha sequía o mucha lluvia, y por lo mismo debían hacer muchos rituales, para lograr reestablecer el equilibrio dañado por este accidente solar.

Sin embargo, la reaparición del sol para el mapuche implicaba un triunfo de él, lo que traía una gran esperanza y señal de que se venían tiempos buenos, la que generaba una algarabía a todo el grupo, el que daban inicio a importantes ceremonias ancestrales, gillatun, rogativa colectiva de la comunidad o Lof, y Füchotun, la quema de ramas de Foye (canelo) y Txiwe, (Laurel), cuya humareda subía al cosmos, para buscar el nuevo equilibrio de la energía solar.

*Este documento ha sido preparado como un resumen,
por el Kimche.*

JUAN ÑANCULEF HUAQUINAO

Temuco, Ilitun Pewü, Septiembre 2020.